



Federation International of
Novuss-Sport
Organisations
www.novussport.org



Miasto
i Gmina Wieliczka



STOWARZYSZENIE
NOVUSS POLSKA
<http://www.novuss.pl/>

Approved (*утверждаю*)
The President FINSO Juris Kiriks

Approved (*утверждаю*)
Svetlana Kunc

Tournament regulations

Положение о соревновании

International rating tournament, VII phase of the World Cup

Международный рейтинговый турнир, III этап кубка Мира по новусу

"Poland Cup 2019" "Кубок Польши 2018"

Individual competitions for men, women and competition for doubles

характер соревнований - индивидуальные среди мужчин, женщин; парные соревнования

21th - 22th September 2019

1. Goals and Objectives	1. Цели и задачи
1.1. Popularisation of novus as the sport for people with and without disabilities. 1.2. Consolidation of novus games and sports in the international community. 1.3. Increasing sportsmanship among novus players.	1.1. Популяризация игры новус как спорт для людей с инвалидностью и без. 1.2. Повышение значимости игры в новус в международном сообществе. 1.3. Повышение спортивного мастерства игроков в новус.
2. Time and Place	2. Время и место
Place : Ul. Sienkiewicza 14, Wieliczka 32-020 Poland Link to maps : https://www.google.pl/maps/place/Szko%C5%82a+Podstawowa+nr+3+Samorz%C4%85dowa+im.+M.+Kopernika/@49.9856626,20.0594849,15z/data=!4m8!1m2!2m1!1ssp+nr+3Henryka+Sienkiewicza+14,+32-020+Wieliczka!3m4!1s0x0:0x2d4459213999d4fc!8m2!3d49.9847447!4d20.0669494 Time : 21th - 22th September 2019 Starting at 9:30 am Registration : 21th September from 8:00 am till 9:00 am	Место проведения: : Ul. Sienkiewicza 14, Wieliczka 32-020 Польша Ссылка : https://goo.gl/maps/UQNbJBjaQCcHJ5y5 Google maps : https://www.google.pl/maps/place/Szko%C5%82a+Podstawowa+nr+3+Samorz%C4%85dowa+im.+M.+Kopernika/@49.9856626,20.0594849,15z/data=!4m8!1m2!2m1!1ssp+nr+3Henryka+Sienkiewicza+14,+32-020+Wieliczka!3m4!1s0x0:0x2d4459213999d4fc!8m2!3d49.9847447!4d20.0669494 Время : 21-22 сентября 2019 г. Начало в 9:30 Регистрация : 21 сентября 2019 г. с 8:00 до 9:00 утра

1 2 3 4 5 6	3. Competition Guide On behalf of FINSO, Polish Novuss Association (PNA) and local government will organise and conduct the competitions. The following referee committee, approved by FINSO, will coordinate and conduct the competition:	3. Руководство соревнованиями По поручению FINSO соревнования организуют и проводят Stowarzyszenie Novuss Polska (далее по тексту SNP) в сотрудничестве с городской думой города Велички. Руководит соревнованиями судейская коллегия утвержденная FINSO и правлением SNP:
7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	Tournament : Svetlana Kunc +48 505859745 Coordinator Chief referee : Deputy chief referee : Maciej Kunc Referee in the "Field", : Will be appointed by the into the final delegated from the chief referee upon arrival at protocol participating countries the tournament and will be written	Координатор : Svetlana Kunc +48 505859 745 турнира Главный судья : Заместитель : Maciej Kunc главного судьи Судья в "поле", от : Назначается главным вписывается в страны участницы судьей по факту прибытия итоговый турнира на турнир и протокол
17 18 19 20 21 22	4. Events and Participants Competitions are held in accordance with the rules approved by FINSO and PNA. To be eligible to participate in the main competitions (individual competitions for men, women, people with disabilities and competition for doubles) players must represent the national novus federation and comply to tournament organisation rules and tournament regulations.	4. Виды соревнований и участники Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и SNP. К участию в основных соревнованиях - индивидуальном зачете среди мужчин, женщин и пар, допускаются игроки представляющие национальные федерации новуса, соблюдающие правила проведения соревнований и данное положение.
23 24 25 26 27	The number of participants in the competition is limited to 15 players for each national delegation. If the number of participants in the national delegation is less than 15 (fifteen) people, the Organizing Committee of the competition may increase the quota for other national delegations.	Количество участников соревнований ограничено 15 игроками от каждой национальной делегации. Если в национальной делегации количество участников будет менее 15 (пятнадцати) человек, Оргкомитет соревнований может увеличить квоту для других национальных делегаций.
28 29 30	The delegation of each country that contain more than three players has to delegate one referee (participation in the competitions is allowed).	Делегация от страны, заявившие более трех игроков, обязаны включить в состав делегации одного судью (допускается совмещение судейства и участие в соревнованиях).
31 32	In the individual competition players can play in the following disciplines: men, women.	В индивидуальных соревнованиях игроки могут выступать в следующих дисциплинах: мужчины, женщины.
33 34 35 36 37	In the pairs competitions players can play in the discipline of men`s and women`s /mixed doubles.	В парных соревнованиях игроки могут выступать в дисциплинах: мужские и женские/смешанные пары.

Participation of countries, which are not members of FINSO, is allowed. FINSO decides about the number of players and represented "flag" taking into account the opinion of the organising committee of the tournament. This order is valid until the country has been confirmed by FINSO as a temporary or a permanent member of FINSO.

Допускается участие в соревнованиях игроков от стран не входящих в FINSO. Решение о количестве таких игроков и "флаге", который они будут представлять, принимает FINSO с учетом мнения Оргкомитета турнира. В спорных ситуациях решение принимает Президиум FINSO. Этот порядок действует до момента признания FINSO этой страны временным или постоянным членом FINSO.

5. Registration Fee

5.1 The amount of the registration fee for the tournament participants:

Day of competition	For players of the main tournament	For juniors (not older than 18)	For people with disabilities
First day of the competition (individuals)	25 €	5 €	15 €
First and second day of the competition (individuals and doubles)	30 €	10 €	-
Second day of the competition (doubles).	10 €	5 €	-
Second day, individuals for people with disabilities	-	-	5 €

On behalf of FINSO:

- protocol №20 from 28.01.2015, each player (with no exceptions) pays additional 1 €. Funds directed to the prize pool of the final tournament of current year.
- protocol №20 from 18.11.2016, The organising committee of the tournament must transfer FINSO the amount of at least 10% (10% of 24 euros =2.4 euros) from each player not included in the preferential category specified in paragraph 5.2. The standard provisions of international rating tournaments.

5. Регистрационный взнос

5.1 размер регистрационного взноса для участников турнира:

День соревнований	Для участников основных соревнований	Для юниоров, (не старше 18 лет)	Для инвалидов
первый день, индивидуальные соревнования	25 €	5 €	15 €
первый и второй день, индивидуальные и парные соревнования	30 €	10 €	-
только за второй день соревнований в парном разряде турнира	10 €	5 €	-
второй день, индивидуальные соревнования для людей с инвалидностью	-	-	5 €

Решением Президиума FINSO:

- протокол №20 от 28.01.2015 каждый игрок (без исключений) платит дополнительно по 1€. Средства направляются на призовой фонд итогового турнира текущего года.
- протокол №29 от 18.11.2016, Оргкомитет турнира должен передать FINSO сумму 10 % (10% от 24 евро =2,4 евро) с каждого игрока, не включенного в льготную категорию, указанную в п.5.2. типового Положения международных рейтинговых турниров.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37	<p>5.2 Members of the board of FINSO or the heads of national delegations (one person from each country).</p> <p>5.3 The organising committee of the tournament pays for the work of referee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • first day, three persons: chief referee + 2 assistants, 30+2*20 EUR (70 EUR total) • second day, two persons: chief referee + 1 assistant. 30+20 EUR (50 EUR total) <p>The tournament organisation committee is able to define additional groups (categories) of players to be released from the registration fee and at its own expense.</p> <p>5.4. Tournament applications must be handed over by head of the national delegation no later than 10 calendar days prior to the tournament start date or not later than the 6 st of September 2019.</p> <p>5.2. The registration fee has to be handed over to the organising committee of the tournament by the head of national delegation.</p> <p>5.3. The registration fee corresponds to the number of players listed in the previously filed application.</p> <p>5.4. In case one or more players cancel their participation in the competitions after application has been submitted, the registration fee is not reimbursed (money is not returned).</p> <p>5.5. The head of the national delegation is responsible for handing over of above defined financial funds to the organising committee of the tournament.</p> <p>5.6. If after receiving of the application, but not later than 24 hours before the start of the tournament, players are added to the national delegation, it must be approved by the organising committee of the tournament. In this case the player must pay 20% higher registration fee (total fee for the individuals 30 euros).</p>	<p>5.2 От регистрационного взноса освобождается: Члены Президиума FINSO и/или руководители национальных делегаций (один человек от страны).</p> <p>5.3 Оргкомитет турнира оплачивает работу судей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • в первый день, трех человек: Главного судьи + 2 помощника в размере 30+2*20 евро итого 70 евро. • во второй день, двух человек: Главного судья + 1 помощника в размере 30+20 евро, итого 50 евро. <p>Решение об освобождении дополнительных групп (категорий) игроков от регистрационного взноса оргкомитет турнира принимает по своему усмотрению и за свой счет.</p> <p>5.4. Руководитель национальной делегации должен подать заявку на участие в турнире не позднее, чем за 14 календарных дней до его начала или не позднее 6 сентября 2019 года.</p> <p>5.5. Регистрационный взнос передается в Оргкомитет турнира руководителем национальной делегации.</p> <p>5.6. Размер взноса должен соответствовать количеству игроков указанных в ранее поданной заявке.</p> <p>5.7. В случае отказа одного или нескольких игроков от участия в турнире, произошедшего уже после получения заявки организатором турнира, регистрационный взнос от делегации не уменьшается (игроку деньги не возвращаются).</p> <p>5.8. Ответственность за передачу в Оргкомитет турнира денежных средств, в ранее определенном размере, несет руководитель национальной делегации.</p> <p>5.9. Если после подачи заявки, но не позднее 24 часов до начала турнира, произойдет добавление в состав национальной делегации игроков, это должно быть согласовано с Оргкомитетом турнира. При этом игрок должен заплатить регистрационный взнос на 20% больше установленного для данного турнира – 30 €.</p>
---	--	--

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

6. The procedure for determining the winner Competition will be organised in accordance with the rules approved by FINSO and SNP.	6. Порядок определения победителя Соревнования проводятся в соответствии с правилами игры, утвержденными FINSO и SNP.
6.1. The system of the competition is determined by FINSO and the organizing committee of the tournament, depending on the number of players. 6.1.1. If the number of players is 21 and more, the “Swiss-system” with 11 rounds is used. 6.1.2. If the number of players is 13-20, 10-12 rounds is used. 6.1.3. If the number of players is ≤12, "round robin" is used. 6.1.4. For the doubles tournament the “Swiss-system” with seven (7) rounds is used.	6.1. Система проведения соревнований определяется FINSO и Оргкомитетом турнира в зависимости от количества игроков. 6.1.1. При количестве игроков 21 и более, играют по швейцарской системе в 11 туров. 6.1.2. При количестве игроков от 13 до 20 (включительно) соревнования проводятся в два раунда отборочный и финальный, которые играют по "круговой системе". Общее количество партий победителя колеблется от 10 до 12. 6.1.3. При количестве игроков 12 (включительно) соревнования проводятся по "круговой системе". 6.1.4. Парные игры проводятся по "швейцарской" системе в 7 (семь) туров.
6.2. Independent of the used system, 4-6 (doubles 3-4) sets are played. The victory is awarded for winning in 4 (doubles 3) sets. If each player has won 3 (doubles) sets - the game ends in a draw. For the victory the player get one (1) point, for the draw - 0.5 point, for the loss - 0 points.	6.2. В независимости от примененной системы играют 4-6 (парные игры 3-4) сетов. Победа присуждается за выигрыш в 4-х (парные игры 3) сетах. Если каждый игрок выиграл 3 (парные игры 2) сета - присуждается ничья. За победу начисляют 1 (одно) очко, за ничью 0,5 очков, за поражение - 0 очков
6.3. The winner is the player who scores the most points. To determine the winner between two players or pairs with the equal number of points, a replay with seven sets for individuals and five sets for doubles will be organised. In all the rest cases the winner is defined as follows.	6.3. Побеждает игрок, который набрал наибольшее количество очков. Для определения победителя турнира при одинаковом количестве очков у двух участниц /ков/ или пар между ними будет назначена переигровка, в личном зачете из семи сетов и в парном зачете из пяти сетов. В остальных случаях места определяются следующим образом.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

<p>6.3.1. while playing a "round-robin" system:</p> <p>6.3.1.1. Sonneborn-Berger score (adding the sum of the scores of the players he/she has defeated and half of the scores of those he/she has drawn);</p> <p>6.3.1.2. Smuljan coefficient (difference between the sum of the scores of the players he/she has defeated and the sum of the scores of the players he/she has lost);</p> <p>6.3.1.3. number of wins;</p> <p>6.3.1.4. head to head meetings.</p>	<p>6.3.1. при игре по "круговой системе":</p> <p>6.3.1.1. коэффициенту Зонненборна - Бергера (суммируются количество очков, набранных участниками, у которых игрок выиграл, и половина суммы очков, набранные участниками, с которыми он сыграл вничью);</p> <p>6.3.1.2. коэффициенту Шмульяна (сначала суммируются очки участников, у которых игрок, выиграл; затем суммируются очки участников, которым он проиграл. разница между этими величинами является коэффициентом участника);</p> <p>6.3.1.3. числу побед;</p> <p>6.3.1.4. результатам личных встреч.</p>
<p>6.3.2. while playing on the "Swiss-system":</p> <p>6.3.2.1. Buchholz coefficient (adding the scores of each opponent);</p> <p>6.3.2.2. Incomplete Buchholz coefficient – Buchholz - Hi, Lo (average rating of the opponents minus the highest and the lowest rated player.);</p> <p>6.3.2.3. Sonneborn-Berger coefficient;</p> <p>6.3.2.4. Position of players on the international rating FINSO over the past four (4) years.</p>	<p>6.3.2. при игре по "швейцарской системе":</p> <p>6.3.2.1. коэффициенту Бухгольца (суммируются очки, набранные всеми соперниками игрока);</p> <p>6.3.2.2. неполному коэффициенту Бухгольца - Бухгольц – В. Н. (в коэффициенте не учитываются противники с наименьшим и наибольшим количеством набранных очков);</p> <p>6.3.2.3. коэффициенту Зонненборна – Бергера;</p> <p>6.3.2.4. распределение игроков по международному рейтингу FINSO за последние 4 (четыре) года.</p>

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

7. Awarding Ceremony

The winners of the first three places will be awarded with a trophy in the following disciplines: men, women.

The competitors of doubles' tournament on the first three places will be awarded with a trophy. Each player in the pair receives a prize. In addition, each competitor of the awarded pair receives a trophy.

The tournament organizer will decide what kind of additional awards are provided in separate categories.

All participants of the competitions will receive memorable T-shirt.

8. Conditions of Participation

Participants are responsible for all costs related to their transportation, accommodation and participation in the competition.

Inventory will be provided by the organisers of the competition. Each participant must have a striker and a cue. All players and visitors must wear indoor shoes.

7. Церемония награждения

Участники, занявшие первые три места, награждаются кубком в следующих дисциплинах: мужчины, женщины.

Участники парных игр, занявшие первые три места в категории мужские и женские/смешанные пары, награждаются кубком. При этом каждый участник пары - призера получает приз.

Будут предусмотрены дополнительные награды в отдельных номинациях, по усмотрению организаторов турнира.

Все участники соревнований получают памятные футболки.

8. Условия участия

Все расходы, связанные с транспортом, проживанием и участием в соревнованиях, участники несут самостоятельно.

Инвентарем обеспечивают организаторы соревнований. Игроки должны иметь с собой кий, шайбу (биту), сменную обувь. Сопровождающим лицам также необходимо иметь сменную обувь.

9. Applications

The responsible organisation of each participating country, including host country, sends the common application according to the agreed sample. The application must be sent to the organiser of the tournament and the FINSO secretary. Before the draw of the tournament all applications, including the application of the host country, shall be approved by the President of FINSO or designated representative of the president.

The head of the national delegation must provide the tournament organisers, prior to the competition, the national anthem to be performed at the awards and/or opening ceremony.

The tournament applications must be handed over by the head of the national delegation no later than 10 calendar days prior to the tournament start date or not later than the **6 st of September 2019**.

Applications must be sent to:

E-mail: : swietlana_k@yahoo.com , info@novuss.pl and
Ivin Vladimir: novussport@gmail.com
Svetlana Kunc +48 505 859 745

The payments must be made in EUR prior to the competition.

The original applications delegating the players, signed and stamped by the head of the federation of the country, and an identity document must be submitted to credentials committee during registration **21th September from 8:00 am till 9:00 am** at the location of the competition.

The head of the delegation is responsible for the accuracy of the information specified in the application.

9. Заявки

Ответственная организация каждой страны - участницы, включая принимающую сторону, присылает общую стандартную заявку по единому образцу. Заявка высылается в адрес организатора турнира и секретариата FINSO. Перед жеребьевкой турнира все заявки, включая заявку от принимающей стороны, должны быть, завизированы Президентом FINSO или назначенным им лицом.

Руководитель национальной делегации должен передать организаторам турнира, до начала соревнований, национальный гимн для исполнения на церемонии награждения и/или открытия.

Заявки, сформированные руководителями национальных федераций, должны быть переданы за 14 календарных дней до начала турнира или не позднее **6 сентября 2019 года**.

Заявки следует направлять:

Электронная почта: swietlana_k@yahoo.com, info@novuss.pl и
Ивину Владимиру: novussport@gmail.com
Svetlana Kunc +48 505 859 745

Оплата должна быть произведена в EUR (евро) или злотых (PLN) до начала соревнований.

Оригиналы заявок, заверенные подписью и печатью руководителя федерации страны, делегирующей игроков и документ, удостоверяющий личность участника подаются в мандатную комиссию во время регистрации **21 сентября с 8:00 до 9:00 утра** на месте соревнования.

Ответственность за достоверность сведений указанных в заявке несет руководитель делегации.

1 If a hot meal is required, it is necessary to note it in the application. The size of
2 T-shirt too. **Preliminary, the cost of lunch is 4 €.**
3 E-mail: info@novuss.pl, swietlana_k@yahoo.com

4
5 Accommodation. www.uslugihotelarskiekinga.pl/,
6 www.galant.wel.pl/,
7 <http://dworekemilii.pl/>,
8 <http://eturia.pl/oferta-centrum-w-suchorabie-2/>
9

10
11 See you, friends!
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

Если требуется горячий обед, необходимо это указать в заявке. **Размер
футболки** также. **Предварительно, стоимость обеда 4 €.**
Электронная почта: info@novuss.pl, swietlana_k@yahoo.com

Проживание
www.uslugihotelarskiekinga.pl/,
www.galant.wel.pl/,
<http://dworekemilii.pl/>,
<http://eturia.pl/oferta-centrum-w-suchorabie-2/>

До встречи, друзья!